

ОТЗЫВ

официального оппонента

доктора педагогических наук, профессора Баграмовой Нины Витальевны о диссертации Петрусевич Полины Юрьевны «Методика формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков», представленной в диссертационный совет Д 212.163.02 на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень общего образования)

Как известно, процессы глобализации в социальных и экономических сферах современного мирового сообщества не могли не затронуть такую сферу, как межнациональное общение, в связи с чем резко возросла роль иностранного языка в процессе образования и воспитания в каждой стране.

Согласно декларации ООН, современное общество, имеющее целью воспитание «гражданина мира», предъявляет к этому гипотетическому гражданину целый ряд требований, одним из которых является владение как минимум 2 – 3 иностранными языками.

В связи с интеграцией России в общемировые процессы возрастает потребность в овладении гражданами страны несколькими иностранными языками, как средством установления и поддержания межкультурных связей.

Реакцией на возникший социальный заказ явилось включение в школьную программу нескольких (двух или трех) иностранных языков. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, обязует школы обеспечить успешное обучение школьников, как минимум первому и второму иностранным языкам. В зависимости от специфики школы речь может идти о двух или трех иностранных языках.

К сожалению, целостная система преподавания нескольких иностранных языков пока еще не сложилась, не смотря на то, что уже существует определенное количество работ, посвященных разработке данной тематики.

Вместе с тем, существует целый ряд вопросов, не раскрытых или только частично затронутых в научных исследованиях, как например: 1) не определены сущность и структура лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков; 2) не разработана специфика формирования лексической компетенции при обучении школьников

иностранному языку в условиях субординативного полилингвизма, что свидетельствует об отсутствии целостной системы преподавания иностранных языков в средней школе в условиях искусственного полилингвизма.

Решить данную проблему можно несколькими способами: 1) перенести уже накопленный опыт преподавания иностранному языку в условиях искусственного субординативного билингвизма с учетом заданных условий обучения; 2) самостоятельно разработать новую систему обучения.

П.Ю. Петрусевич избрала второй способ, создав авторскую методику обучения иностранным языкам в средней школе. Естественно, что выполнить эту задачу в рамках кандидатской диссертации не представляется возможным, в связи с чем диссертант сосредотачивает основное внимание на учебном процессе в среднем звене (5 – 7 классы), что представляется вполне естественным, т.к. это звено частично связано с условиями обучения как в младшей, так и в старшей школе. Обучение на этих этапах обозначено индикаторно и еще ожидает своих исследователей.

Однако, следует отметить, что П.Ю. Петрусевич удалось разработать стратегическую систему преподавания иностранных языков в средней школе в условиях искусственного субординативного полилингвизма.

Глубоко изучив существующие подходы к иноязычному образованию, П.Ю. Петрусевич обоснованно выделяет коммуникативно – когнитивный и сравнительно-сопоставительный подходы как определяющие при обучении школьников нескольким иностранным языкам. Особое внимание автор уделяет интерлингвистическим процессам интерференции и положительного переноса, которые неизбежно возникают в процессе овладения лексикой нескольких иностранных языков.

Одной из основных заслуг автора рецензируемого исследования является определение структуры и содержания лексической компетенции школьников в условиях субординативного полилингвизма. В работе системно представлены этапы, по которым происходит изучение лексики иностранного языка, уточнена связь лексической компетенции с грамматической, семантической, фонологической, лингвострановедческой и стратегической компетенциями. Сама структура лексической компетенции включает следующие компоненты: мотивационный, знаниевый, деятельностный и стратегический, выделяя в их содержании элементы, специфические для овладения несколькими иностранными языками, а именно мотивационный, знаниевый, деятельностный и стратегический.

В составе этих компонентов особо выделяются элементы, характерные для специфики обучения нескольким иностранным языкам: мотивация к

освоению нескольких иностранных языков, знание межъязыковых лексических соответствий, умение осуществлять межъязыковое сопоставление лексических единиц, формирование навыков восприятия, узнавания и семантизации лексических единиц, их выбора и употребления; адекватно коммуникативной ситуации, осуществления межъязыкового сопоставления; применение стратегий запоминания лексических единиц, поиск информации в бумажных и электронных словарях и справочниках, ведение многоязычного портфолио.

Особого внимания заслуживает разработанная диссертантом технология модульного обучения, содержащая систему модулей, включающую пять одноаспектных и три комплексных модуля.

Модули представляют собой законченные, самостоятельные целостные комплексы, включающие цели и задачи обучения, учебную информацию, организованную по темам, методические рекомендации и средства контроля успешности усвоения языкового материала. Информация в модулях четко и логично структурирована.

С помощью модулей обеспечивается осознанное и самостоятельное достижение обучаемых поставленных образовательных задач. Технологический компонент работы предполагает применение целого ряда методов и приемов: сопоставительного, проектного, игрового, театрализации, погружения и др.

В добавление к этому следует отметить и тот факт, что почти все методы и приемы, включенные в модули, относятся к современным прогрессивным средствам обучения мирового уровня и способствуют воспитанию в обучаемых качеств, которые упоминаются в документах ООН как необходимые условия воспитания гипотетического Гражданина Мира, как например: активное участие во всех сторонах процесса обучения; усвоение философии, которая базируется на идее, что факты и истины могут толковаться по-разному (организация дебатов, знакомство с разными стратегиями изучения языков, что дает возможность разработать свой индивидуальный план); умение самостоятельно руководить своим обучением (формирование языкового портфеля); умение самостоятельно руководить своим обучением (формирование умений рефлексии, направленных на определение значимости пройденного учебного материала, анализа собственной деятельности и оценки полученных результатов); умение использовать каникулярное время для учебы (работа над языком проводится в каникулярное время).

Развитию самостоятельности обучаемых способствует и режим процесса обучения, сконцентрированный на учащих (learner-centred teaching) в отличие от традиционного обучения, где ведущую роль играет преподаватель (teacher-centred teaching). Как утверждают многие современные методики, учитель

должен быть не мудрецом, изрекающим истины с кафедры, а наставником со стороны (not a sage on the stage, but a guide on the side).

Кроме того, упомянутый выше «субъектно-субъектный» режим обучения, где ученик из объекта обучения становится его объектом, П.Ю. Петрусенко использует такой прием, как привлечение родителей к дискуссиям о пользе и значимости изучения иностранных языков, что способствует формированию мотивационного компонента лексической компетенции.

Экспериментальная проверка полученных результатов исследования отражена в оценочно-результативном компоненте обучения, в котором разработаны основные и вспомогательные критерии для определения уровня сформированности лексической компетенции у школьников, изучающих несколько иностранных языков.

Достоверность диссертационного исследования подтверждена методами математической статистики. С целью проверки эффективности реализации представленной методики рассчитывались коэффициент эффективности, темп роста и абсолютного прироста, и применялся метод непараметрической статистики для независимых выборок Манна-Уитни.

Результаты исследования обобщены в структурной модели формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков, содержащей пять компонентов: теоретико-методологический, содержательный, технологический, модульную систему, оценочно – результативный компонент.

Эта модель еще раз подтверждает мнение о том, что диссертационное исследование П.Ю. Петрусевич представляет собой разработанную и теоретически обоснованную систему формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков.

Основной текст диссертационного исследования дополняется приложениями, имеющими несомненную практическую значимость. Они содержат: 1) таблицы, представляющие собой систематизацию и дополнение информации, представленной в тексте; 2) описание многоязычных игр, используемых в рамках методики; 3) материалы экспериментально – диагностического исследования, включая диагностические тесты и анкеты.

Научная новизна представленного исследования заключается в создании научно-разработанной авторской методики формирования лексической компетенции школьников при освоении ими нескольких иностранных языков.

Теоретическая значимость исследования определяется: 1) разработкой лексической структуры компетенции школьников, изучающих несколько

иностранных языков; 2) выявлением межъязыковых лексических соответствий, теоретическим обоснованием авторской методики, в том числе.

Практическая значимость исследования не вызывает сомнений, т.к. разработанная методика уже внедрена в образовательную практику и результаты исследования используются в ряде образовательных учреждений, в том числе и при обучении в рамках дополнительных программ.

Структура диссертации является логичной и соответствующей поставленным задачам. Исследование написано четким лаконичным языком и отмечается грамотностью понятийно-терминологического аппарата.

Вместе с тем, как в каждом серьезном и глубоком исследовании, в тексте диссертации имеется ряд моментов, вызывающих вопросы, замечания и рекомендации:

1) На стр.73 диссертации дается схема, иллюстрирующая связь лексической компетенции с грамматической, семантической, фонологической, лингвострановедческой и стратегической компетенциями.

Представляется более рациональным рассматривать семантическую компетенцию в рамках лексической, о чем свидетельствуют такие словосочетания как «лексико-семантические поля», «лексико-семантические варианты» и др..

2) На наш взгляд, автор слишком широко трактует понятие «интернациональная лексика», включая в её состав и слова-когнаты, которые часто встречаются при сопоставлении родственных языков. Речь идет о таких словах как *der Name – name, singen – sing* и др..

На наш взгляд подлинная интернациональная лексика относится к разряду потенциальной лексики и может быть семантизирована с опорой на контекст.

3) Говоря о принципах обучения нескольким иностранным языкам, П.Ю. Петрусевич выдвигает четыре принципа, основанных на двух подходах, лежащих в основе обучения:

- принцип коммуникативной направленности;
- принцип эмоциональной вовлеченности;
- принцип сознательности;
- принцип многоязычия.

Фактически в процессе обучения могут быть использовано значительно большее количество принципов (и некоторые из них присутствуют в работе диссертанта).

В данном случае специфические условия обучения позволяют обратиться к опыту преподавания второго иностранного языка и включить в число

принципов такие как интенсификация процесса обучения, концентрическая повторяемость учебного материала, сопоставительный принцип, принцип опоры на уже известные языки и др.. Ведь фактически ряд названных принципов уже присутствует в работе.

4) В работе затрагивается много проблем, и по вполне понятным причинам, автору не удалось осветить их равноценно, в связи с чем хотелось бы получить ответ на следующие вопросы:

1. Как влияет уровень владения русским и первым иностранным языком на успешность усвоения школьниками последующих языков?

2. Какое место в процессе обучения занимает самостоятельная работа школьников, и как в процессе обучения используются информационно-коммуникационные технологии?

Указанные замечания носят характер пожеланий и не снижают общей теоретической и практической ценности рецензируемого исследования.

Автореферат и опубликованные автором работы с достаточной полнотой отражают содержание диссертации.

Диссертация П.Ю. Петрусевиц является законченной научно-квалификационной работой, в которой решается актуальная и сложная проблема обучения учащихся средней школы несколькими иностранными языками.

Вышеизложенное дает основание прийти к заключению о том, что диссертационное исследование Петрусевиц Полины Юрьевны отвечает всем требованиям пп. 9,10,11,12,13,14 Постановления Правительства Российской Федерации №842 от 24 сентября 2013 года, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень общего образования), и её автор заслуживает присвоения искомой степени.

Официальный оппонент

Баграмова Нина Витальевна

РГПУ им. А. И. ГЕРЦЕНА

подпись

удостоверяю «28» 03 2018 года

Отдел персонала и социальной работы
управления кадров и социальной работы

Ведущий документовед
отдела персонала
и социальной работы
В.В. Рубинчик



В.А. Лопатин